ESPERANTO PANORAMA





Tweemaandelijks tijdschrift
13de jaargang
nr. 75 (3)
mei - juni 1982

Japanse enquète door middel van Esperanto.

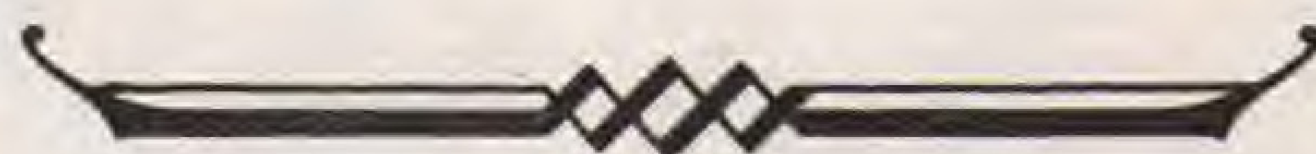
In een bekende Japanse krant (Mainichi Newspaper, 4 500 000 abonnees) verscheen in september een deel van de internationale enquète over de situatie van de vrouwen in vele delen van de wereld. Speciaal daaraan was dat het onderzoek volledig gebeurde door middel van Esperanto.

Zeer veel antwoorden kwamen binnen. Buiten de reakties uit een tiental landen die in het septembernummer aan bod kwamen, zullen nog andere vrouwen aan het woord komen in volgende edities, er is nog materiaal genoeg voorhanden.

De uitgeefsters van de Japanse versie van het Esperanto-blad „Sekso kaj Egaleco" (Geslacht en Gelijkheid) hebben een vertaling verzorgd van de Japanse bladzijde. Gelukkig, want uw redaktrice kon van de Mainichi-krant enkel maar de fotootjes „lezen".

Boeiende lektuur in elk geval, vanwege het kontrast tussen de kulturen maar vooral door het onbetwistbare gevoel voor humor van zowel de internationale medewerksters als van de Japanse redaktie.

Zo lezen we dat volgens officiële statistieken de Japanse echtgenoot zijn *buitenhuiswerkende* echtgenote gemiddeld zes minuten per dag in huis helpt. Men heeft daar dus drastischere middelen nodig dan de Huishoudstaking die een Zweedse vrouw toepaste om haar echtgenoot tot meer hulp aan te zetten. Bewondering ook bij de vrouw uit Tsjechoslovakije die schrijft dat elke onvruchtbare vrouw in dat land tot haar vijfendertigste gratis een maand naar een speciaal kuuroord mag. (Tamen kiel bele, ke la registraro rajtigu virinojn senpage iri al „banloko por bebo!")



Bakin krijgt Dante-prijs

De wereldvermaarde Chinese schrijver Bakin heeft dit jaar de Internatinale Dante-prijs ontvangen. Wij herinneren u eraan dat Bakin reeds vorig jaar sterk in de internationale belangstelling stond, nl. als een van de mogelijke Nobelprijswinnaars voor Literatuur. Bakin stond sterk onder de invloed van een ander beroemd Esperantoschrijver, Julio Baghy.

ESPERANTO-PANORAMA

Tweemaandelijks tijdschrift uitgegeven door de Vlaamse Esperantobond, v.z.w.

Redaktie en administratie België
Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen; ☎ (031) 34.34.00.

Administratie Nederland
Esperanto-Centrum Nederland, Riouwstraat 172, 2585 HW Den Haag.

Abonnementen
Gewoon abonnement: 100 fr. in België, 6,60 *f* in Nederland en 125 fr. of 8,25 *f* voor alle andere landen.

Steunabonnement: 200 fr. in België, 13,20 *f* in Nederland en 250 fr. of 16,50 *f* voor alle andere landen.

Vijfjarig abonnement: 400 fr. in België, 26,40 *f* in Nederland en 500 fr. of 33 *f* voor alle andere landen.

Vijfjarig steunabonnement: 800 fr. in België, 52,80 *f* in Nederland en 1000 fr. of 66 *f* voor alle andere landen.

Levenslang abonnement: 2500 fr. in België, 165 *f* in Nederland en 3125 fr. of 206,25 *f* voor alle andere landen.

Levenslang steunabonnement: 5000 fr. in België, 330 *f* in Nederland en 6250 fr. of 412,50 *f* voor alle andere landen.

Advertenties
1/1 blz. 1950 fr.* of 135 *f*
1/2 blz. 1250 fr.* of 85 *f*
1/3 blz. 990 fr.* of 65 *f*
1/4 blz. 750 fr.* of 50 *f*
1/8 blz. 450 fr.* of 30 *f*
Kleine advertenties: 10 fr.* of 0,66 *f* per woord
Advertenties in 6 opeenvolgende nummers: 5 x de prijs van 1 advertentie.
(* inclusief BTW)

Rekeningen
Voor België: 000-0265338-43 t.n.v. Vlaamse Esperantobond, Antwerpen.
Voor Nederland: 3583975 t.n.v. Esperanto-Centrum Nederland, Den Haag.

Redakteurs
Anne Tilmont en Paul Peeraerts.

Verantwoordelijke uitgever
P. Peeraerts, Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen.

Esperanto-Panorama verschijnt de 1ste van iedere oneven maand.

Bijvoegsels bij Esperanto-Panorama worden slechts toegestaan als ze keurig gedrukt zijn en in onberispelijk Nederlands of Esperanto opgesteld. Ze moeten bedrukt zijn met de vermelding „Bijvoegsel bij Esperanto-Panorama nr. ..." gevolgd door het nummer waarbij de bijlage dient te worden gevoegd en aan het redaktieadres bezorgd uiterlijk de 14de van de even maand. De kosten door het bijvoegen van het drukwerk veroorzaakt, worden gefaktureerd.

Teksten voor publikatie moeten op het redaktie-adres toekomen uiterlijk de 1ste van de even maand.

De redactie heeft het recht ingezonden teksten, advertenties of bijvoegsels te weigeren. In geval van discussie beslist het Bestuur van de Vlaamse Esperantobond.

Overname van artikels is vrij, mits een presentexemplaar aan de redaktie wordt gezonden.

Werkaanbieding

Esperanto-Centrum Antwerpen zoekt nog een sympathieke medewerker/-ster om in het kader van het „Plan Spitaels" gedurende tien maanden te komen meewerken. Als je werkloos bent, zin hebt om te werken, en in het bezit bent van een diploma A6/A1 sekretariaat – moderne talen, zend ons dan vlug een briefje. Dan kun je weldra misschien al aan de slag.

Het Esperanto-centrum heeft geen kamer met douche!

Het Esperanto-centrum in Antwerpen wordt momenteel overstelpt met telefoontjes van mensen die logies zoeken tijdens het Esperanto-Wereldcongres. Wij verzoeken die mensen zich schriftelijk in te schrijven op de officiële manier door middel van de formulieren die aan iedereen die voor het congres is ineschreven, werden toegezonden. Alle andere vragen moeten trouwens ook schriftelijk gebeuren, want de medewerkers van het congrescomitee zijn vrijwilligers die niet telefonisch op het Esperanto-centrum kunnen worden bereikt.

KORRESPONDENTIE KURSUS ESPERANTO MET PERSOONLIJKE BEGELEIDING



1. 20 lessen
2. hulp van een persoonlijke leraar in uw streek
3. begeleidende cassette voor uitspraakoefeningen (fakultatief)
4. een informatiebrochure over de Internationale taal.

De komplete kursus kost 1000fr, of 1200fr met de uitspraakcassette.
Besteladres: VLAAMSE ESPERANTOBOND
Frankrijklei 140
B-2000 ANTWERPEN

Invito

La 22an de majo 1982, kursanoj kaj membroj de LA PROGRESO organizos serĉpromenadon (esperante) en florurbo Gento.
Ili esperas bonvenigi multajn samideanojn tiun sabaton, en trinkejo/restoracio VENEZIANA (antaŭ la enirejo de la Grafa Kastelo) je la 14a30.
Poste: agrabla kunesto kaj vespermanĝo (laŭ ĉies deziro kaj financoj).
Pli da informoj volonte komunikos René BUDTS, F. Rooseveltlaan 205, 9000 Gento (091-23 53 48).



De vijfde **Internationale Konferentie over het Talenprobleem in de Wetenschappen** zal plaats hebben te Antwerpen (België) op vrijdag 23 juli 1982. Het thema is: „De talen van samenvattingen van wetenschappelijke teksten".
Tijdens de vierde konferentie in het Duitse Paderborn werd er ernstig gewerkt rond het onderwerp: Komputers en vertaalmachines als oplossing van het talenprobleem in de Wetenschappen.
Voor verdere inlichtingen:
De Smet W.M.A.
Hertendreef 12
B-2180 Kalmthout
België tel.: 031/66 99 49



Een dringende roep om hulp vanwege een Poolse esperantist die om voedselpakketten vraagt. Gelieve de pakketten te verzenden als „geschenk" om invoerrechten te vermijden.
mgr. E Watek
Kraszewskiego 2/4
39-301 Mielec Pollando-Polska

Tria manlibro de varbado

In mei komt naar verluidt het derde deel uit van „Manlibro de Varbado" van Gunther Conrad. Als werkdokument en diskussieobjekt een zeer interessant boekje voor wie zich bv. bezighoudt met informatie over Esperanto en frisse ideeën wil opdoen.
Bestellingen via uw Esperanto-boekhandel (Esperanto-centrum Nederland in Den Haag, en Sonorilo, Wilrijk).



Werkdag over de Europese taalpolitiek

Op 5 mei heeft in de gebouwen van het Ekonomisch en Sociaal Comité een werkvergadering plaats. Deze is belangrijk voor iedereen die konkreet op de hoogte wil blijven van de stappen die in de Europese Gemeenschap worden genomen om tot een oplossing te komen van het nijpende talenprobleem. Op het programma staan o.a. analyse van diverse rapporten en adviezen (Patterson, Nyborg, Van Habsburg), en er zal konkreet gewerkt worden aan de praktische strategie die t.o.v. de officiële taalpolitiek van de E.G. moet worden gevolgd.
Dît is géén exklusieve Esperanto-aangelegenheid, maar de samenkomst van vele groepen die bij de taalpolitiek betrokken zijn en alle mogelijke toekomstige taaldiskriminatie willen vermijden.
Alle praktische inlichtingen:
Eŭropa Esperanto-Centro
Montoyerstraat 37 bus 24
1040 Brussel.
Voor inlichtingen op het laatste ogenblik: tel. A. Tilmont op het nummer 031/34 34 00, tijdens de kantooruren.

Snelkursus Esperanto in Kalmthout

Het gemeentebestuur van Kalmthout heeft besloten zijn medewerking te verlenen aan het inrichten van een snelkursus Esperanto, dit in het vooruitzicht van het 67ste Wereldkongres van Esperanto, dat zal plaats hebben te Antwerpen van 24 tot 31 juli 1982 en waaraan meer dan 2000 personen uit 50 landen zullen deelnemen.
„La erikejo", de Kalmthoutse Esperantogroep, heeft een overeenkomst getroffen met de bekende Engelse talenlerares Mevr. Childs-Mee van „The Modern Language Centre". Zij zal Esperanto onderrichten volgens een door haar uitgewerkte methode, die grotendeels voortgaat op het rechtstreekse onderricht. Mevr. Childs-Mee heeft met deze methode reeds sukses gehad in Engeland, Nederland, Frankrijk, Duitsland en Australië.
De lessen hebben plaats in een lokaal van de brandweerkazerne op het Kerkeneind te Kalmthout. Zij gebeuren op zaterdagnamiddagen van 14.15u tot 17.30u vanaf zaterdag 1 mei 1982 en tot 10 juli (niet op 12 juli). Op het einde van deze kursus moet men in feite reeds goed Esperanto kunnen spreken en in principe de mogelijkheid hebben om met goed gevolg deel te nemen aan het Wereldkongres van Esperanto.
De deelnemingsprijs is 1000 fr. per persoon, het leerboek inbegrepen. Voor verdere inlichtingen: sekretariaat van „La erikejo", Rozendreef 33, 2180 Kalmthout, tel 66 99 88 (eventueel ook bij het gemeentebestuur van Kalmthout, tel. 66 80 44). Wie besloten heeft de kursus te volgen, gelieve zich zo snel mogelijk op te geven.
Belangstellenden uit Antwerpen nemen de trein van Essen tot de halte Kijkuit (13.59u). Terug om 17.39u.

Lastmomente

Uit de Deense krant „Berlingske Tidende" van 18.04.82 bereikte ons het bericht dat de Commissie van de Europese gemeenschap een som ter beschikking zou stellen van 1,5 miljoen D. Kronen aan een eksperimenteel projekt dat verdeeld wordt tussen een Nederlandse en een Deense firma. Het betreft het ontwikkelen van een vertaalmachine met als brugtaal Esperanto, die op hoogtechnisch niveau vertalingen kan geven tussen de diverse databanken die in de lidstaten opgesteld staan.
Speciaal is onder andere dat de Gemeenschap het volledige projekt financiert, en niet slechts een gedeelte. Het feit dat de E.G. op dit ogenblik de grootste vertaaldienst van de wereld bezit, dus ook voor de grootste problemen staat, is zeker niet vreemd aan de grootte van de subsidie.
Verdere informatie over dit belangrijk bericht vindt u in exclusiviteit in het volgende nummer van *Monato*.



inlichtingen-aktiviteiten

MEI - JUNI

AALST

ESPERANTOGROEP AALST ☆
Inlichtingen: de hr. de Wit, Ninovestraat 157, 9440 Erembodegem,☎ (053) 70.53.68.
Bijeenkomsten: de laatste dinsdag van de maand in de jeugdbibliotheek Kattestraat 31 (2de verdieping).

ALKMAAR

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: mevr. F. Bakker-Kroon, Meester Quantplein 2, 1862 GB Bergen, ☎ (02208) 4582.
Bijeenkomsten: de 3de maandag van de maand.

ALMELO

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: mevr. A.J.B. Vrolijk-Hemelman, Hofkampstraat 33, 7607 NB Almelo.
Bijeenkomsten: de 3de woensdag op het bovenstaande adres.

AMSTERDAM

SAMENWERKINGSCOMITÉ
Bijeenkomsten: AKKE-konversatie-bijeenkomsten elke dinsdag om 20 u. in het Centraal Station, laatste deur op het eerste perron (oostzijde, 2b) in, daarna 1 verdieping hoger.
Inlichtingen: J.A. Hardeveld, ☎ (075) 28.70.18.

ANTWERPEN

KONINKL. ESPERANTOGROEP „LA VERDA STELO", v.z.w. ☆
Inlichtingen: ☎ (031) 34.34.00 (kantooruren) of 40.30.92.
Bijeenkomsten: in het Esperantohuis, Frankrijklei 140. Het klublokaal is open vrijdag vanaf 18 u. en zaterdag van 10 tot 13 u. De programma's hieronder vermeld, beginnen om 20 u.

7 mei: avond verzorgd door de cursisten van de avondschool in de Quellinstraat.
14 mei: INTERNATIONALE AVOND - Mevr. I. PLAZOTTA uit Wenen verzorgt een voordracht met dia's over China.
17 mei: Conversatieavond.
21 mei: Paul Peeraerts presenteert zijn befaamde kwis: „Ken uw taal".
28 mei: Marc Demonty (Brussel) geeft een voordracht met lichtbeelden over de ILEI-Conferentie in Gödölö en over de stages van La Chaux-de-Fonds.

4 juni: Opening van de Postzegeltentoonstelling, met VOORSTELLING VAN DE ESPERANTO-POSTZEGEL in de Bank Brussel-Lambert, Lange Gasthuisstraat 16, te Antwerpen.
Het clublokaal zal die dag open zijn van 18 u tot 19 u 30 en na de openingsplechtigheid.

11 juni: INTERNATIONALE AVOND - Dhr Benk Holm LAURSEN uit Århus (Denemarken) geeft en voordracht met dia's over zijn woonplaats en over het beroemde museum „De Oude Stad".
25 juni: Fernand Roose uit Brugge presenteert „Bladzijden uit de Esperanto-literatuur"
Vanaf 2 juli elke vrijdag een avond in het teken van een bepaald land.

ARNHEM

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: de heer A.van den Brul, C. Loudonlaan 2, Rozendaal (Gld), =(085) 64.86.09

BERINGEN

BERINGSE ESPERANTOGROEP ☆
Inlichtingen: Paalsesteenweg 10, 3950 Beringen.
Bijeenkomsten: de 2de donderdag aan de Rozenlaan 5.

BLANKENBERGE

BLANKENBERGSE ESPERANTOGROEP ⭑
Inlichtingen: Koninginnelaan 14, 8370 Blankenberge.
Bijeenkomsten: elke woensdag om 20 u. op het bovenstaande adres.

BRUGGE

BRUGSE ESPERANTOVERENIGING „PACO KAJ JUSTECO" ⭑
Inlichtingen: St.-Klaradreef 59, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de donderdag in Diogenes, Schaarstraat 96.

BRUGSE ESPERANTOGROEP ⭑
Inlichtingen: Filips de Goedelaan 18, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: elke dinsdag om 20 u. op het bovenstaande adres.

ESPERANTOJEUGD BRUGGE ⭑
Inlichtingen: Sikkelstraat 61, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de donderdag in Diogenes, Schaarstraat 96.

BRUSSEL

BRUSSELSE ESPERANTOGROEP
Inlichtingen: Missionarissenlaan 39 b 5, 1080 Brussel, ☎ (02) 569.07.62.
Bijeenkomsten: Normaal elke tweede dinsdag om 19.45 u. in de Gretrystraat 26. Het programma vindt u in „Esperanto aktuala" (abonnement 50 fr. op rek. 961-0907453-13 van „Brusela Esperantista Grupo", Sperwerlaan 86 b 5, 1150 Brussel).

EUROPEES ESPERANTOCENTRUM
Inlichtingen: Montoyerstraat 37 b 24, 1040 Brussel, ☎ (02) 513.59.95.

DEN HAAG

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: Mevr. I.M.J. Dijkhoff-Lenze, van Trigtstraat 20, 2597 VZ Den Haag, ☎ (070) 24.39.23.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de woensdag om 20 u. om 20 u. in het Esperantohuis, Riouwstraat 172.

TANEF (Naturamikoj-esperantistoj)
Inlichtingen: Mevr. van der Horst, Hengelolaan 1158, 2544 GT Den Haag, ☎ (070) 66.65.47.
Bijeenkomsten: de 2de en laatste maandag om 20 u. in zaal Nigrotje, Maarseveenstraat 2.

DEURNE

ESPERANTO DEURNE ⭑
Inlichtingen: Mevr. Leuntjes, Eksterlaar 74, 2100 Deurne, ☎ (031) 21.28.53.
Bijeenkomsten: de 2de woensdag op hetzelfde adres.

ARBEIDERSESPERANTISTEN
Inlichtingen: J. Bonte, Ruggeveldlaan 635 b 2, 2100 Deurne.
Bijeenkomsten: de 3de dinsdag om 20 u., kasteel Bisschoppenhof, Spanhovenstr.

DILSEN
STOKKEM

ESPERANTOGROEP STOKKEM/DILSEN ⭑
Inlichtingen: Arnold Sauenlaan 47, 3650 Stokkem, ☎ (031) 49.50.06 (na 19 u.).
Bijeenkomsten en dienstbetoon: de 1ste en 3de zaterdag om 16 u. in het Cultureel Centrum, Rijksweg.

DRACHTEN

ESPERANTOCENTRUM
Inlichtingen: De Nijverheid 4, 9207 DK Drachten, ☎ (05120) 10.851.
Cursussen: voor beginnelingen en gevorderden. Vraag inlichtingen.

EDEGEM

ESPERANTOGROEP EDEGEM ⭑
Inlichtingen: de heer Durwael, P. Gilsonlaan 5, 2520 Edegem, ☎ (031) 40.30.92.

EINDHOVEN

ESPERANTO-KLUBO EINDHOVEN
Inlichtingen: de heer R. Bossong, Floraplein 23, 5644 JS Eindhoven, ☎ (040) 11.41.62.
Bijeenkomsten: de 2de donderdag om 20 u. in Aktiviteiten Centrum "Henriette Roelants", Corn. Dankertstraat 2.

GENT

GENTA ESPERANTO-GRUPO „LA PROGRESO" ⋆
Inlichtingen: Brusselsesteenweg 385, 9219 Gentbrugge, ☎ (091) 30.13.01.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de vrijdag in zaal Vooruit, St.-Pietersnieuwstraat 23.

GENTA ESPERANTO-KLUBO ⋆
Inlichtingen: Belgradostraat 43, 9000 Gent, ☎ (091) 23.56.40.
Bijeenkomsten: de 1ste woensdag om 20 u.

GRONINGEN

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: Esperanto-Centrum, Berkelstraat 5, 9725 GT Groningen, ☎ (050) 25.98.46.
Bijeenkomsten: in het gebouw Filadelfia, Dirk Huizingastraat 17.

UJE (afd. Groningen van de Nederlandse Esperantojeugd)
Inlichtingen: Mispellaan 25, 9741 GJ Groningen, ☎ (050) 77.39.60.
Bijeenkomsten: de 3de vrijdag in „De Wigwam", Hora Siccamasingel 202.

HAARLEM

NEA-SEKCIO „KOMPRENADO FARAS PACON"
Inlichtingen: G. Duivis, Kemphaanlaan 2, 2104 BK Heemstede, ☎ (023) 28.46.02.
Bijeenkomsten: eenmaal in de 14 dagen (donderdags).

HASSELT

ESPERANTO HASSELT ⋆
Inlichtingen: Ir. J. Christiaens, Just. Lipsiusstraat 26, 3500 Hasselt.
Bijeenkomsten: de 2de maandag.

HILVERSUM

NEA-SEKCIO „DREVES UITERDIJK"
Inlichtingen: Mej. Middelkoop, Jonkerweg 11, 1217 PL Hilversum, ☎ (035) 43.320.

FLE-SEKCIO
Inlichtingen: Mevr. M. Dee-Tervoren, J. Catsstraat 10, 1215 EZ Hilversum, ☎ (035) 12.717.

KALMTHOUT

LA ERIKEJO ⋆
Inlichtingen: Rozendreef 33, 2180 Kalmthout, ☎ (031) 66.99.88.
Bijeenkomsten: de laatste donderdag in het parochiecentrum van Heide.
29 apr.: De aanwezigen vertellen over Esperanto wereldcongressen.
27 mei: Wim de Smet vertelt over „25 jaren in de Esperanto-beweging.
24 juni: Wandeling in de heide. Bijeenkomst aan het station van Kalmthout om 20u.

KORTRIJK

LA KONKORDO ⋆
Inlichtingen: Oudenaardsesteenweg 158, 8500 Kortrijk, ☎ (056) 22.00.11.
Bijeenkomsten: elke woensdag om 19.30 u., Passionistenlaan Jeugdherberg.

LEEUWARDEN

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: Mevr. Y. Weidema, Goutumerdijk 18, Goutum.
Bijeenkomsten: om de 2 weken, 19.45 u., Ruiterkwartier 173.

LEUVEN

ESPERANTO 2000 ⋆
Inlichtingen: Marc Vanden Bempt, Duisburgsestraat 12, 3030 Leuven.
Bijeenkomsten: de 1ste, 3de en 5de donderdag van 19.30 tot 21.30 u. in het Kon. Atheneum, Naamsestraat 69, behalve tijdens de vakantie.

MECHELEN

MECHELSE ESPERANTOGROEP ⭑
Inlichtingen: de heer R. Saels, Lange Zandstraat 38, 2580 St.-Katheliine-Waver, ☎ (031) 31.17.90.
Bijeenkomsten: de 1ste maandag om 20 u. in het VTB-lokaal, O.L.Vrouwestraat 34.

MORTSEL

ESPERANTOGROEP MORTSEL ⭑
Inlichtingen: Speeltuinlaan 14, 2510 Mortsel, ☎ (031) 49.50.06 of St.-Hathebrandstraat 8, 2510 Mortsel, ☎ (031) 49.50.24.
Bijeenkomsten: iedere zondag om 10 u. (voor beginnelingen) en om 11 u. (gevorderden) in het Hof van Rieth, Molenlei 68.

NIJMEGEN

ESPERANTO-KLUBO ZAMENHOF
Inlichtingen: Mevr. G.H.M. Wulfers, Lindanusstraat 16, 6525 PV Nijmegen, ☎ (080) 55.15.05.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de woensdag om 20 u. op hetzelfde adres.

ROTTERDAM

ESPERANTO-GRUPO MERKURIO
***Inlichtingen:* de heer R. Moerbeek,** ☎ (010) 36.15.39.
Bijeenkomsten: de 1ste en 3de woensdag om 20 u., Rotterdam, Aristotelesstraat 200.

FLE-AFDELING 2
Inlichtingen: Mevr. N. Vollegraaf, Dorpsweg 111A, 3082 LG Rotterdam, ☎ (010) 29.46.84.
Bijeenkomsten: de 3 eerste donderdagen, Brabantsestraat 12.

SAT-RONDO
Inlichtingen: Mevr. N. Bout-van Veen, Tweede Pijnackestraat 12A, 3035 GJ Rotterdam, ☎ (010) 66.30.73.

PTT ESPERANTO-GRUPO „ESPERANTO ESTU NIA CELO" – NEA-SEKCIO
Inlichtingen: de heer L. van Duijn, Bellevuestraat 95, Dordrecht, ☎ (078) 13.69.03.
Bijeenkomsten: elke woensdag om 20 u. in het postkantoor, Delftseplein (5de verdieping).

ST.-NIKLAAS

ESPERANTOGROEP ST.-NIKLAAS ⭑
Inlichtingen: René Lutz, Fabiolapark 789, 2700 St.-Niklaas, ☎ (031) 76.54.21.

TESSENDERLO

ESPERANTOGROEP TESSENDERLO ⭑
Inlichtingen: Willy Godeleine, Kerkstraat 13/1, 3980 Tessenderlo.
Bijeenkomsten: elke 4de dinsdag.

TILBURG

ESPERANTO TILBURG
Inlichtingen: de heer H. Appelo, Montfortanenlaan 100, 5042 CX Tilburg, ☎ (013) 68.04.73.

TURNHOUT

KAMPINA ESPERANTO-GRUPO ⭑
Inlichtingen: de heer G. Duyck, Harmoniestraat 47, 2300 Turnhout, ☎ (014) 41.22.33.

UTRECHT

SAMENWERKINGSCOMITÉ
Inlichtingen: de heer Punt, Maniladreef 73, 3564 JB Utrecht, ☎ (030) 61.69.67.

WILRIJK

ESPERANTOGROEP WILRIJK ⭑
Inlichtingen en Bijeenkomsten: Doornstraat 22, 2610 Wilrijk, ☎ (031) 27.24.05 (alle dagen behalve woensdag tussen 10 en 12 u.).

ZAANSTREEK

ESPERANTO-CENTRUM
Inlichtingen: postbus 433, 1500 EK Zaandam, ☎ (075) 16.69.31.

De groepen aangeduid met een ⭑ zijn aangesloten bij de Vlaamse Esperantobond. Het lidmaatschap bedraagt er 100 fr. per persoon en geeft recht op een gratis abonnement op *Esperanto-Panorama.* Het lidmaatschapsgeld kan worden betaald aan de groep of rechtstreeks op rek. 402-5510531-55 van de Vlaamse Esperantobond.

PASPORTA SERVO

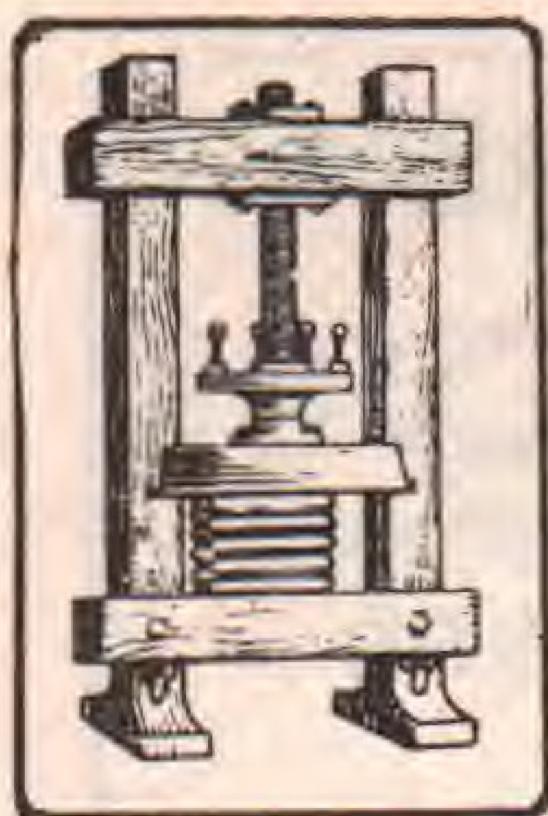
! Heb je zin om op reis te gaan?
Heb je niet veel geld?
Spreek je Esperanto?

Haast je dan, want het nieuwe boekje van Pasporta Servo komt eraan!
In een notedop: een boekje vol adressen van esperantisten die je gratis logies aanbieden. In honderden steden kan je aldus gastvrijheid genieten. Je bent er geen vreemde toerist, maar een gast, een vriend.
Word lid van Pasporta Servo, en voor weinig geld krijg je weldra het adressenboekje toegestuurd.
Verantwoordelijken:
Voor België: Ite Tytgat, haar postchecknummer: 000-0374575-58.
Voor Nederland: Rob Heusdens, Mispellaan 25, 9741 GJ Groningen. Zijn gironummer: 4468853.

Mundial: Spaanse hulp
De Spaanse Esperantogroep „Fido kaj Espero" uit Valladolid stelt konkrete hulp voor aan esperantisten die de Wereldbeker Voetbal in juni willen bijwonen. Zij bieden u alle mogelijke informatie als u uw eigen voetbalteam tot in Spanje vergezelt.
Informatie: Strato Dos de Mayo nº 4 bajo Valladolid 4.

Laatste nieuws voor filatelisten
Postzegeltentoonstelling n.a.v. 75 jaar esperanto in Antwerpen.
Op 5 en 6 juni gebeurt de voorverkoop van de esperanto-postzegel, met een speciale gelegenheidsstempel.
adres: Bank Brussel Lambert, Lange Gasthuisstraat 20, Antwerpen (van 10 tot 17 uur).
Er wordt een speciale receptie voorzien op 4 juni om 20.00u.
Zie ook op de gele bladzijden.

Sport
De Spaanse koning Juan-Carlos heeft het voorzitterschap op zich genomen van het erecomité van het Internationaal Sportseminarie in Madrid. Dat wordt van 8 tot 11 juli gekoppeld aan de Wereldkampioenschappen Voetbal, en de enige voertaal op het seminarie is Esperanto. Dit sportieve week-einde lijkt ons om velerlei redenen interessant. Ten eerste vanwege de diskussies 's ochtends die door internationale vakmensen uit de sport worden ingeleid, maar ook door de talrijke zeer interessante ekskursiemogelijkheden die worden voorzien. (Toledo, het Prado, Sevilla ...). En voor de voetballiefhebber: alles wordt nu in het werk gesteld opdat de deelnemers óók toegang krijgen tot de allerlaatste en allerbelangrijkste voetbalwedstrijd.
Voor verdere informatie: Madrida Esperanto-Liceo, Sporta Seminario, Atocha, 98, 4, Madrid 12, Spanje.



uitgeperst

Wie leest er nu Nederlands?



Na heel wat heen en weer getelefoneer tussen Brussel en Parijs kon *Trends* uiteindelijk toch een interviewafspraak met de net uit Ottawa teruggekeerde Jeanneney, [de rechterhand van president Mitterrand], maken. Des te vriendelijker de man overkwam aan de telefoon, des te stroever en norser verliep alles aan de *Quai d'Orsay 69* in Parijs. Toen de man ontdekte dat er in België niet alleen franstalige maar ook nederlandstalige magazines verschijnen en dat ondergetekende in die voor Jeanneney blijkbaar achterlijke taal schrijft, ebde zijn belangstelling voor een interview immers kompleet weg. Dat er iemand, na een duidelijke telefonische afspraak, een verplaatsing naar Parijs had ondernomen, scheen hem geen moer te kunnen schelen. De handen ten hemel heffend, riep hij verontwaardigd uit: „Wie leest er nu nederlandstalige magazines. Neen, daar kan ik mijn tijd niet aan verprutsen." Dan verdwijn je maar, richting *gare du Nord*. Op de trein naar Brussel lees ik toevallig een interview met wielrenner *Roger de Vlaeminck* die daarin stelt niet graag in Frankrijk te koersen omdat hij misselijk wordt van het chauvinisme van die Fransen.

Trends, 1 aug. 1981

Het Spaans zal de eerste taal van de UNO zijn



De peruaanse diplomaat Javier Pérez de Cuéllar is de nieuwe Secretaris-generaal van de Verenigde Naties geworden en tevens de eerste Latijns-Amerikaan die zo een hoge positie bekleedt. Het eerste wat Javier Pérez de Cuéllar gezegd heeft als

De verjaardagskalender van Esperanto gaat naar Edwin Burg, die de Nederlandse persdienst vanuit het Esperanto-Centrum in Den Haag op een uiterst effectieve manier koördineert. Dag kollega!

Secretaris-generaal van de UNO is dat het Spaans de eerste taal van deze organisatie gaat zijn, hoewel hij zonder problemen Engels en Frans spreekt. Funktionarissen en diplomaten bereiden zich al voor op intensieve kursussen Spaans die door de internationale organisatie zelf worden georganiseerd.

Ya, 3 jan. 1982

Tolkencentrum



Onlangs heeft schepen Julien de Meyer officieel het eerste en sinds lang aangekondigde tolkencentrum te Antwerpen geopend. In eerste instantie ten gerieve van de Marokkanen en Turken die op het grondgebied van de stad Antwerpen wonen. Schepen De Meyer: „In een latere faze zullen andere taalgroepen eveneens aan bod komen."

Al vlug bleek dat er een grote nood was aan een tolkencentrum zodat vele kommunikatiestoornissen, taalproblemen en relatiestoornissen kunnen worden vermeden. Er werd even over de grens gewipt zodat men ondermeer in Rotterdam kon bekijken hoe men daar met kleinschalige projekten al geruime tijd intensief bezig is.

Een niet onbelangrijk onderdeel was natuurlijk de aanwerving van de tolken. Zij voeren de sociale dienstverlening en doen het vertaalwerk of tolkenwerk ten behoeve van de gastarbeiders. In principe worden de tolkendiensten telefonisch verricht maar het centrum staat ook daarvoor ter beschikking. Als mogelijke taken rest er verder nog het verzorgen van schriftelijk vertaalwerk en het verder uitdiepen van het pakket sociaal dienstbetoon. Wie een beroep wil doen op tolken voor ouderavonden, vergaderingen, konsultaties in klinieken en dergelijke zal een financiële bijdrage moeten storten die „zeer redelijk" wordt genoemd.

De Morgen, 2 maart 1982

Eurocentres is een netwerk van taalscholen in diverse landen. Frans, Duits, Engels, Italiaans, Spaans ... duizenden studenten leren de taal in het betreffende land zelf.
In hun „Gazette" (1.81) verschenen verscheidene artikels over de aktiviteiten en over de funktie van een vreemde taal. Maar ook praktische wenken (hoe op effectieve manier een woordenboek gebruiken) en enkele taaltesten.
Wij geven u er eentje van, dat een aardig idee geeft van de struikelblokjes die in het Engels verscholen zitten. De antwoorden vindt u onderaan!

Natuurbeurs van 13 t.m. 17 mei.
Vergeet niet onze stand te bezoeken op de natuurbeurs van Antwerpen!
Bekijk onze boeken, folders en tijdschriften! Vraag om informatie aan onze behulpzame medewerkers, bekijk onze tentoonstellingspanelen over diverse onderwerpen. Warm aanbevolen.
Adres: Jan van Rijswijcklaan 191; donderdag en vrijdag van 14 tot 21 uur, zaterdag, zondag en maandag van 10 tot 18 uur. De stands op de Natuurbeurs geven een zeer interessant overzicht van wat er allemaal wordt aangeboden om het dagelijkse leven natuurlijker, boeiender en interessanter te maken.

TRY THE FOLLOWING

EXERCISES!

Use an English–English dictionary if you have one. All the answers are in the dictionary.

(A) Are the following statements true (T) or (F)?

e.g.	the pronunciation of *ship* is the same as *sheep*	T / (F)
1.	the pronunciation of *pear* is the same as *pair*	T / F
2.	the pronunciation of *blue* is the same as *blew*	T / F
3.	the pronunciation of *sit* is the same as *seat*	T / F
4.	the pronunciation of *chin* is the same as *gin*	T / F
5.	the pronunciation of *white* is the same as *wide*	T / F

(B) Here you are given a noun. Find a person a verb and an adjective with the same root.

	noun	person	verb	adjective
e.g.	photograph	photographer	photograph	photographic
1.	study	....	....	....
2.	specialisation	....	....	....
3.	mechanisation	....	....	....
4.	economics	....	....	....

(C) **Run down** can have a lot of different meanings. Write the meaning of **run down** in the following sentences:

(1) My car battery has **run down**. I'll have to charge it up again.
Answer: ....

(2) She never has a kind word for anyone! She always **runs** people **down** if she can!
Answer: ....

(3) I'm feeling really **run down**. I'd better take some vitamins!
Answer: ....

★

In Nikaragua werd in oktober vorig jaar een officiële Esperanto-vereniging opgericht.

★

Answers to the dictionary exercises

(A) 1. T 2. T 3. F 4. F 5. F

(B) 1.	study	student	study	studious
2.	specialisation	specialist	specialise	special
3.	mechanisation	mechanic	mechanise	mechanical
4.	economics	economist	economise	economic(al)

(C) 1. My car battery has suffered a loss of power. The power isn't strong enough.
2. She always criticizes people and talks about their weaknesses.
3. I'm feeling unhealthy and unfit.

antwerpen

leuven

kongresnieuws





24-31 juli

Na het Antwerpse kongres wordt er een „*postkongresa ekskurso*" georganiseerd van zes dagen in Frankrijk. De autobusreis voorziet onder andere in een verblijf in Parijs.

Het *Dua Oficiala Bulteno* (Tweede Bulletin) van het Wereldkongres is in april verschenen. Het bevat vele praktische inlichtingen over het kongres, over de ekskursies en programmapunten, nuttige adressen en praktische informatie over België.

Vele *bestelformulieren* worden meegezonden met het Bulteno: voor uitstappen, logies, voor de kongrespostzegel, enveloppen en kleefzegels, het banket en voor een kursus in onderwijsmethodiek (Cseh-methode).

Dringend gezocht: esperantisten die in *1928* hebben deelgenomen aan het tweede Universala Kongreso dat in Antwerpen werd georganiseerd. Alle *veteranen* gelieve het organiserend komitee te kontakteren op het onderstaand adres.

Het **kinderkongres** zal in Keerbergen plaatsgrijpen. Terwijl de ouders deelnemen aan het Universala Kongreso in Antwerpen, kunnen de jonge spruiten zich kostelijk amuseren in een prachtig natuurgebied, onder leiding van een deskundige én zeer lieve ploeg internationale vrijwilligers.

Volgende *groepsreizen* werden al aangekondigd: uit Madrid, de Verenigde Staten, Tsjechoslovakije, Paderborn (Duitsland).

Kontaktadres Universala Kongreso en Infana Kongreseto:

Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen, en UEA, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando.

31 juli -7 aug

Het **jongerenkongres in Leuven** zal waarschijnlijk een recordaantal deelnemers tellen. Een van de hoofdredenen hiervoor is het massaal inschrijven van karavanen/groepen uit het Oostblok, vooral uit Polen en Joegoslavië. Indien alles vlot verloopt (visa!) zal het aantal kongressisten uit die landen tot vele honderden oplopen!

Voor het avondprogramma van het I.J.K. wordt een feestelijk gekleurde tent van 600 m² verkozen boven een stijve zaal.

De Leuvense folkloregroep Reuzegom staat borg voor een spetterende zondagavondshow, met volksdansen, vendelzwaaien, volksmuziek en dies meer. Op maandagavond is er een Vlaamse kermis, met volksspelen en een kwis. De proclamatie van het 'Boek van het jaar 1981' resp. de 'Reclame van het jaar 1982' zijn de hoogtepunten van de volgende avond, terwijl er een literaire beurs wordt georganiseerd. Een Vlaams bal, een internationale show en de kennismakings- resp. afscheidsavond vervolledigen het meer dan goed gevulde avondprogramma.

Minister Mark Eyskens, voormalig Eerste Minister, is de Hoge Beschermheer van het I.J.K.

Het officiële programma van het I.J.K. bevat diverse plechtigheden, werkgroepen, discussiegroepen en voordrachten, alle binnen het hoofdthema: 'Wetenschap en Matschappij'. Ook mogen we de cursussen Esperanto (diverse niveau's) en Esperantologie niet vergeten!

Het stadsbestuur van Leuven biedt aan het voltallige congres een receptie aan op het stadhuis.

Kontaktadres Internacia Junulara Kongreso:
Duisburgsestraat 12, B-3000 Leuven.